



## UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI

FACOLTA' DI STUDI UMANISTICI

### Verbale di conferimento incarichi di insegnamento.

**Selezione pubblica, per soli titoli, per l'attribuzione di incarichi di insegnamento a titolo oneroso**

**A.A. 2024/25 II semestre – Art. 7 Regolamento Incarichi**

**(Bando rep. 251 del 19/12/2024)**

CdS	Denominazione insegnamento	CFU	SSD	Ore
TRADUZIONE SPECIALISTICA E INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA	INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA DALL'ITALIANO ALL'INGLESE	6	L-LIN/12 (ora ANGL-01/C)	30

### **PRIMA SEDUTA**

Il giorno 29 gennaio 2025 alle ore 12, in modalità telematica, si sono riuniti i seguenti professori e ricercatori:

- Prof.ssa Daniela Francesca Viridis (PA) Presidente
- Prof.ssa Olga Denti (PA) Componente
- Prof.ssa Michela Giordano (PA) Segretaria

membri della Commissione nominata con disposizione del Direttore del Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali n. 9/2025 del 16.01.2025.

La Commissione, presa visione degli atti regolamentari che disciplinano lo svolgimento delle procedure di selezione per soli titoli di cui trattasi, procede al riscontro di quanto disposto in dettaglio dal bando di selezione.

In conformità a quanto previsto dal bando di selezione, la Commissione valuterà l'idoneità dei candidati sulla base della qualificazione scientifica e/o professionale e tiene conto delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum dei candidati con riferimento al settore scientifico disciplinare inerente all'attività didattica da svolgere, della pregressa attività didattica e professionalità acquisita, con particolare preferenza per la materia oggetto del bando. Come previsto dal bando, coloro che non sono professori o ricercatori universitari del SSD o concorsuale ai quali appartiene l'insegnamento messo a concorso verranno valutati secondo i seguenti criteri:

CRITERI VALUTAZIONE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO DI  
“INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA DALL'ITALIANO ALL'INGLESE”

**a) Curriculum formativo attinente al SSD (Max 30 punti su 100)**

**Titoli di studio**

**NB saranno valutati solo i titoli di studio ulteriori rispetto a quello richiesto e dichiarato per l'accesso**

fino a 7 punti: laurea ulteriore rispetto a quella utilizzata per l'accesso e attinente all'insegnamento da ricoprire;

fino a 5 punti: diploma di interprete di conferenza conferito presso scuole di alta formazione nazionali ed estere

fino a 10 punti: dottorato di ricerca, preferibilmente nell'ambito delle scienze dell'interpretazione

**Altri titoli e attività formative:**

fino a 8 punti: a) Master di II livello in interpretazione di conferenza, b) Corsi di perfezionamento presso organismi nazionali e internazionali accreditati dal Ministero dello Sviluppo Economico (ad es. AIIC), c) Accreditamento presso le istituzioni europee.

**b) Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10 punti/100)**

-Titoli didattici per insegnamenti/incarichi di durata annuale per la stessa disciplina oggetto del bando, presso sedi universitarie e/o scuole/istituti per traduttori e interpreti e/o corsi di specializzazione.

**c) Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 60 punti/100)**

-Attività di ricerca documentata da pubblicazioni, max 10 punti. Saranno valutate le pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva orale e scritta nei suoi molteplici aspetti.

-Alta qualificazione professionale, fino a 50 punti, attestata tramite una consolidata esperienza operativa maturata nel corso degli anni. Verrà valutata l'attività documentata di interpretazione di conferenza (consecutiva e simultanea) da cui si evinca chiaramente il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte. Per l'attribuzione del punteggio è obbligatoriamente richiesto che il candidato dimostri di possedere nel proprio curriculum un minimo di 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Di queste almeno 20 devono obbligatoriamente essere state svolte negli ultimi 2 anni.

A tal fine è indispensabile ai fini valutativi che il/la candidato/a elenchi con precisione nell'allegato B gli elementi sovraesposti, e precisamente: il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte.

**Per essere considerati idonei i candidati dovranno riportare un punteggio pari a punti 38/100.**

Il Personale Tecnico e Amministrativo dell'Università di Cagliari, prima del conferimento dell'incarico da parte del Direttore Generale, deve produrre alla Direzione per il Personale il nulla

osta da parte della struttura di appartenenza. Gli incarichi di cui sopra non possono essere superiori a 60 ore e devono essere svolti interamente al di fuori dell'orario di servizio.

***Gli incarichi per i soggetti esterni diversi dai docenti e dal personale T.A. sono conferiti mediante contratto di docenza di diritto privato di tipo autonomo o professionale.***

La stipulazione di contratti per l'attività di insegnamento, ai sensi dell'art. 23 L. 240/10, non dà luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli universitari, ma consente di computare le eventuali chiamate di coloro che sono stati titolari dei contratti nell'ambito delle risorse vincolate di cui all'articolo 18, comma 4, L. 240/10.

**Si riterranno idonei i candidati che abbiano ottenuto un punteggio minimo di 38 punti.**

La Commissione individua, rispetto ai criteri già previsti da bando, i seguenti sottocriteri:

**- Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10 punti/100)**

- Titoli didattici per insegnamenti/incarichi di durata annuale per la stessa disciplina oggetto del bando, presso sedi universitarie e/o scuole/istituti per traduttori e interpreti e/o corsi di specializzazione:

**2 punti per insegnamento/incarico annuale di almeno 30 ore**

**- Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 60 punti/100)**

- Attività di ricerca documentata da pubblicazioni, max 10 punti. Saranno valutate le pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva orale e scritta nei suoi molteplici aspetti:

**2 punti per articolo e 4 per monografia**

- Alta qualificazione professionale, fino a 50 punti, attestata tramite una consolidata esperienza operativa maturata nel corso degli anni. Verrà valutata l'attività documentata di interpretazione di conferenza (consecutiva e simultanea) da cui si evinca chiaramente il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte. Per l'attribuzione del punteggio è obbligatoriamente richiesto che il candidato dimostri di possedere nel proprio curriculum un minimo di 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Di queste almeno 20 devono obbligatoriamente essere state svolte negli ultimi 2 anni:

**0,30 punti per giornata**

.....OMISSIS.....

La Commissione, presa visione dell'elenco dei candidati alla selezione, dichiara l'inesistenza di situazioni di incompatibilità con i candidati stessi, ai sensi degli artt. 51 e 52 del Codice di Procedura Civile.

La Commissione procede quindi all'esame dei titoli presentati dai candidati sulla base dei requisiti previsti.

.....OMISSIS.....

## **SECONDA SEDUTA**

Il giorno 5 febbraio 2025 alle ore 14, in modalità telematica, si sono riuniti i seguenti professori e ricercatori:

- Prof.ssa Daniela Francesca Viridis (PA) Presidente
- Prof.ssa Olga Denti (PA) Componente
- Prof.ssa Michela Giordano (PA) Segretaria

membri della Commissione nominata con disposizione del Direttore del Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali n. 9/2025 del 16.01.2025.

Ricevuto il soccorso istruttorio da parte della candidata Allegra Stefania, la Commissione procede quindi all'esame dei titoli presentati dai candidati sulla base dei requisiti previsti.

	<b>Allegra Stefania</b>	<b>Finotti Cristina</b>
<b>Curriculum formativo attinente al SSD (Max 30 punti/100)</b>	Dottorato non attinente <b>2 punti</b>  Post-Doc con abilitazione all'insegnamento in diversi settori, tra cui Management Education nell'insegnamento dell'Interpretazione e Traduzione (non specifica) <b>2 punti</b>  Master in Didattica delle Lingue Straniere, Europee, Orientali e Lingue Rare-Taormina (ME) 1500 ore - 60 CFU <b>1 punto</b>  Master in Interpretariato e Traduzione per Interpreti e Traduttori Parlamentari ed Organizzazioni Internazionali - Master Centre -Taormina (ME) 1500 ore - 60 CFU <b>1 punto</b>  <b>Totale 6 punti</b>	DIPLOMA DI INTERPRETE E TRADUTTORE INDIRIZZO INTERPRETE <b>5 punti</b>  DIPLOMA DI TRADUTTORE – INTERPRETE CORRISPONDENTE IN LINGUE ESTERE (Inglese e Russo) <b>5 punti</b>  Corso Post-Laurea di Specializzazione in Intercultural Training Skills, LTS Training and Consulting, Bath, UK 2010 (ore, durata non indicate) <b>1 punto</b>  Corsi di perfezionamento AIIC e Commissione Europea (16 gg max totali) <b>0,50x16= 8</b>  <b>Totale 19 punti</b>
<b>Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10 punti/100)</b>	<u>NON SPECIFICA ORE</u> 7 docenze a contratto (non specifica ore e cfu) <b>Totale 3,5 punti</b>	8 incarichi didattici <u>annuali</u> – Scuola Interpreti e Traduttori <b>4 punti</b>  Altri incarichi didattici specifici (non quantificati in ore – punteggio minimo) <b>Totale 10 punti MAX</b>
<b>Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 60 punti/100)</b>	Attività di interpretazione consecutiva e dialogica non adeguatamente indicate, pertanto non quantificabili. Committenti indicati  Direttrice di progetti dal 2002 – non pertinente  Scrittrice e ricercatrice professionista – attività parzialmente attinenti ma non quantificabili  Pubblicazioni non attinenti <b>Totale 0 punti</b>	ATTESTATO DI QUALITA' E DI QUALIFICAZIONE PROFESSIONALE RILASCIATO DA AIIC ITALIA ai sensi della legge 14 gennaio 2023 inserito nell'elenco del Ministero dello Sviluppo Economico  NO pubblicazioni  Attività di interpretazione consecutiva e simultanea ben specificata (191 giornate solo negli ultimi due anni) <b>50 punti max</b>  <b>Totale 50 punti</b>
<b>TOTALE</b>	<b>TOTALE 9,5 punti Non idonea</b>	<b>TOTALE 79 punti Idonea</b>

La graduatoria degli idonei risulta pertanto la seguente:

<b>CANDIDATO</b>	<b>CURRICULUM</b>	<b>TITOLI DID.</b>	<b>CURRIC. SCIENTIFICO PROFESSIONALE</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Finotti Cristina</b>	19	10	50	79

La seduta ha termine alle ore 15.30.

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

La Commissione

- Prof.ssa Daniela Francesca Viridis (PA) Presidente

- Prof.ssa Olga Denti (PA) Componente

- Prof.ssa Michela Giordano (PA) Segretaria